BỘ NGOẠI GIAO

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 22/2024/TB-LPQT

Hà Nội, ngày 26 tháng 4 năm 2024

THÔNG BÁO
Về việc điều ước quốc tế có hiệu lực

Thực hiện quy định tại Điều 56 của Luật Điều ước quốc tế năm 2016, Bộ Ngoại giao trân trọng thông báo:

Thỏa thuận giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa Chi-lê về mối quan hệ giữa Chương 19 (Lao động) và Chương 28 (Giải quyết tranh chấp) của Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương (CPTPP), ký ngày 08 tháng 3 năm 2018 tại San-ti-a-gô đờ Chi-lê, có hiệu lực từ ngày 21 tháng 02 năm 2023.

Bộ Ngoại giao trân trọng gửi bản sao Bản ghi nhớ theo quy định tại Điều 59 của Luật nêu trên./.

TL. BỘ TRƯỞNG
KT. VỤ TRƯỞNG
VỤ LUẬT PHÁP VÀ ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ
PHÓ VỤ TRƯỞNG

Nguyễn Lương Ngọc

8 March 2018

His Excellency
Mr. HERALDO MUÑOZ VALENZUELA
Minister of Foreign Affairs
Chile

Dear Minister,

In connection with the signing on this date of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership* (the "Agreement"), I have the honour to confirm the agreement reached between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam") and the Government of the Republic of Chile ("Chile") on the relationship between Chapter 19 (Labour) and Chapter 28 (Dispute Settlement) of the *Trans-Pacific Partnership Agreement*, done at Auckland, New Zealand, on 4 February 2016, incorporated, by reference, into and made part of the Agreement *mutatis mutandis,* as follows:

1. From the date of entry into force of the Agreement for Viet Nam, Viet Nam shall fully implement the obligations of Chapter 19 (Labour).

2. If Chile seeks recourse to dispute settlement under Chapter 28 (Dispute Settlement) with respect to any measure that is inconsistent with the obligations of the Chapter 19 (Labour), Chile shall refrain from seeking to suspend benefits stipulated in Article 28.20 (Non-Implementation – Compensation and Suspension of Benefits) under Chapter 28 (Dispute Settlement) for a period of three years after the date of entry into force of the Agreement for Viet Nam.

3. If Chile seeks recourse to dispute settlement under Chapter 28 (Dispute Settlement) with respect to any measure that is inconsistent with the obligations of paragraph 1(a) of Article 19.3 (Labour Rights), Chile shall refrain from seeking to suspend benefits stipulated in Article 28.20 (Non-Implementation – Compensation and Suspension of Benefits) under Chapter 28 (Dispute Settlement) for a period of five years after the date of entry into force of the Agreement for Viet Nam.

4. Pursuant to paragraph 2 of Article 19.12 (Labour Council), after the fifth anniversary and before the seventh anniversary of the date of entry into force of the Agreement for Viet Nam, any issues arising from paragraph 3 shall be reviewed in accordance with Article 19.12 (Labour Council) of Chapter 19 (Labour). This is without prejudice to the rights and obligations of both Parties under the Agreement.

I have the further honour to propose that this letter and your letter of confirmation in reply shall constitute an agreement between our Governments, which shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement between Viet Nam and Chile.

Sincerely,

Tran Tuan Anh
Minister of Industry and Trade
Socialist Republic of Viet Nam

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Santiago, Chile, 8 March 2018

His Excellency
Mr. Tran Tuan Anh
Minister of Industry and Trade
Socialist Republic of Viet Nam

Dear Minister,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of this date, which reads as follows:

"In connection with the signing on this date of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership* (the "Agreement"), I have the honour to confirm the agreement reached between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam") and the Government of the Republic of Chile ("Chile") on the relationship between Chapter 19 (Labour) and Chapter 28 (Dispute Settlement) of the *Trans-Pacific Partnership Agreement*, done at Auckland, New Zealand, on 4 February 2016, incorporated, by reference, into and made part of the Agreement *mutatis mutandis,* as follows:

1. From the date of entry into force of the Agreement for Viet Nam, Viet Nam shall fully implement the obligations of Chapter 19 (Labour).

2. If Chile seeks recourse to dispute settlement under Chapter 28 (Dispute Settlement) with respect to any measure that is inconsistent with the obligations of the Chapter 19 (Labour), Chile shall refrain from seeking to suspend benefits stipulated in Article 28.20 (Non-Implementation – Compensation and Suspension of Benefits) under Chapter 28 (Dispute Settlement) for a period of three years after the date of entry into force of the Agreement for Viet Nam.

3. If Chile seeks recourse to dispute settlement under Chapter 28 (Dispute Settlement) with respect to any measure that is inconsistent with the obligations of paragraph 1(a) of Article 19.3 (Labour Rights), Chile shall refrain from seeking to suspend benefits stipulated in Article 28.20 (Non-Implementation – Compensation and Suspension of Benefits) under Chapter 28 (Dispute Settlement) for a period of five years after the date of entry into force of the Agreement for Viet Nam.

4. Pursuant to paragraph 2 of Article 19.12 (Labour Council), after the fifth anniversary and before the seventh anniversary of the date of entry into force of the Agreement for Viet Nam, any issues arising from paragraph 3 shall be reviewed in accordance with Article 19.12 (Labour Council) of Chapter 19 (Labour). This is without prejudice to the rights and obligations of both Parties under the Agreement.

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

I have the further honour to propose that this letter and your letter of confirmation in reply shall constitute an agreement between our Governments, which shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement between Viet Nam and Chile."

I have the further honour to confirm that the above reflects the shared understanding between the Government of the Republic of Chile and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam, during the course of negotiations on the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership* (the "Agreement"), and that your letter and this letter in reply shall constitute an agreement between our Governments, which shall come into force on the date of entry into force of the Agreement as between Chile and the Socialist Republic of Viet Nam.

Sincerely,

HERALDO MUÑOZ VALENZUELA
Minister of Foreign Affairs
Republic of Chile